

Acronyme du projet :

AHFLO' (Accompagnement à l'Hybridation des Formations en Langues et Civilisations Orientales)

Prénom, nom et contact du/des rédacteur(s) du bilan final :

Luc DEHEUVELS	luc.deheuvels@inalco.fr
Ivan SMILAUER	ivan.smilauer@inalco.fr
Pierre-Jean VIGNY	pierre-jean.vigny@inalco.fr

Résumé et objectifs du projet

L'Inalco est le seul établissement français à proposer des formations sur 103 langues et aires culturelles du monde. Fort de cette spécificité, le projet **AHFLO' (Accompagnement de l'hybridation des formations en langues et civilisations orientales)** a été lancé pour répondre un triple objectif :

1. Assurer un meilleur accompagnement de la rentrée de septembre 2020 qui s'est faite à l'Inalco sur un mode hybride pour la formation initiale (2/3 de distanciel, 1/3 de présentiel) et sur un mode distanciel pour la formation continue ; le projet AHFLO' a permis, sur le court terme, une meilleure structuration de la rentrée 2020 en mode hybride pour les 8500 étudiants de l'établissement et une continuité pédagogique durant cette période.
2. Mettre à disposition des partenaires de l'Alliance ASPC et d'un très large public de l'ESR les compétences de l'Inalco dans l'enseignement des langues non occidentales pour les diplômes de licences ;
3. S'appuyer sur les expériences développées pendant la crise sanitaire pour accélérer la politique de développement des enseignements à distance décidée dans le cadre de la stratégie numérique de long terme de l'établissement afin de toucher des publics nationaux et internationaux.

Afin de répondre conjointement aux défis qui ont été posés par une rentrée universitaire en mode hybride de septembre 2020 ainsi qu'à une articulation avec la politique de long terme de l'Inalco sur la pédagogie numérique, le projet AHFLO' a été articulé sur trois niveaux structurants :

- **Le niveau 1**, ouvert à tous publics, est consacré à une **large mutualisation de ressources numériques** issues des MOOC de l'établissement qui sont placées sur la plateforme FUN Campus.
- **Le niveau 2**, placé au niveau du site ASPC, propose une **structuration de formations complémentaires mutualisées avec les établissements partenaires d'ASPC**. L'Inalco offre sa compétence unique dans le domaine des langues et civilisations orientales pour la constitution et le partage de ressources numériques ;
- **Le niveau 3**, centré sur l'établissement, a pour objectif le **développement du numérique dans les formations en langues et civilisations couvertes par l'Inalco** pour accompagner la rentrée universitaire en hybride mais également, sur le long terme, pour impulser l'incitation à l'innovation pédagogique et à la conception de parcours diplômants à distance tournés vers une diffusion nationale et internationale.

La force du projet AHFLO' réside dans une structuration progressive et ciblée de l'offre de formation en hybridation, un accompagnement des acteurs et des publics, une ingénierie pédagogique renouvelée, un renforcement de l'infrastructure technologique et de l'équipement numérique et ce, afin de renforcer la place de l'Inalco dans la diffusion et la connaissance des langues et cultures orientales.

Actions marquantes : appels à projets pédagogiques, plateformes, nouveaux diplômes créés, formations offertes à distance en formation initiale et formation continue, hybridation d'enseignement sous forme comobile et bimodale, accompagnement par des ingénieurs en pédagogie numérique, renforcement de l'infrastructure technologique et de l'équipement numérique, mise en place d'un référentiel pour l'enseignement à distance, mutualisations avec d'autres établissements de l'ESR.

Atteintes des objectifs et résultats du projet

1 : Mutualisation de ressources numériques : une offre ouverte à tous les publics de l'ESR

- **Action 1.1 : SPOC de langues pour LANSAD**

Dès la rentrée 2020, des modules de formation ont été mutualisés sous forme de SPOC sur FUN-Campus, libres de droits (licence Creative Commons), et accessibles à l'ensemble des publics de l'ESR national et international en arabe, chinois et tchèque. Ces ressources de niveau A1 du CECRL (cadre européen de référence pour les langues) ont permis l'hybridation et l'organisation de formations en EAD d'un semestre avec une charge de travail estimée à 50 heures pour chacune des langues considérées. De nombreux établissements ont reçu ces formations au niveau national :

- Établissements de l'Alliance Sorbonne Paris Cité (ASPC) : Sciences-Po, Paris 13-Sorbonne Paris Nord, Université de Paris ;
- Établissements de l'ESR en France : Paris 1, Paris 3-Sorbonne nouvelle, Sorbonne université, Paris 8, Lyon 2, Toulouse Jean Jaurès, Université de Lorraine, École du Louvre, École Polytechnique.

Des modules de formation pourront être proposés à l'ensemble de la communauté de l'ESR en LANSAD (langues pour non spécialistes de la discipline) dans d'autres langues pour lesquelles AHFLO' a soutenu des projets de création de MOOC actuellement joués ou en cours de réalisation (voir 2.1.3).

- **Action 1.2 : Modules de formation en langues (initiation et licence) niveau A1 à B2 du CECRL.**

Avec un certain nombre d'établissements, la coopération et la mutualisation ont été poussées plus loin que le niveau A1 du CECRL et s'étendent sur d'autres niveaux du cadre européen, s'insérant dans la formation initiale diplômante (licence LLCER) ou dans des diplômes d'établissement.

Université de Paris 1	LANSAD 6 EC 18 ECTS	A1 et A2
Sorbonne Université	DU initiation ; licence LLCER (L1) 5UE – 15 ECTS	tous niveaux de A1 à B2
Université de Lorraine	Licence LLCER en EAD 3UE – 18 ECTS	tous niveaux de A1 à B2
Sciences-Po	Campus Paris Campus Reims	tous niveaux de A1 à B2

Le travail a été réalisé en équipe comprenant des enseignants de l'Inalco et des autres établissements concernés avec lesquels une forte mutualisation est actée : Sciences-Po, Sorbonne université, Paris 1, Université de Lorraine utilisent toutes les ressources produites.

Cette mutualisation a pu intégrer une dimension de réciprocité. Ainsi, en 2021-2022, l'Inalco a fourni à Sciences-Po l'intégralité des ressources d'hybridation de ses enseignements en langue arabe (niveaux A1 à B2). Toutes les ressources ont été installées et déployées sur la plateforme Moodle de Sciences-Po. En s'appuyant sur le principe de la réciprocité des ressources pour l'enseignement hybride en langues, Sciences-Po en retour a fourni à l'Inalco des ressources numérisées d'anglais qui ont permis une hybridation des enseignements à la rentrée 2021 avec deux groupes de L3 en S1 et deux groupes de L2 en S2 ; en tout à la rentrée 2021 un nombre de 200 étudiants sur les 1100 étudiants de L2 et les 900 étudiants de L3 étaient concernés. Ces ressources ont été intégrées à la plateforme Moodle de l'Inalco.

Pour l'année 2022-2023, toutes formes de mutualisation confondues, 2664 étudiants de l'ESR hors Inalco ont ainsi bénéficié des ressources créées dans le cadre d'AHFLO'.

2 : Développement d'une stratégie numérique au sein de l'établissement

• Action 2.1 : Structuration et développement d'enseignements de langue hybrides à l'Inalco

L'Inalco a privilégié le développement d'enseignements bimodaux et comodaux, ouverts simultanément en présentiel et à distance, permettant un accès flexible à la formation en déclinant les trois modalités :

- en présentiel comme moyen privilégié d'interaction pédagogique pour les étudiants qui ne peuvent se rendre de manière régulière dans les locaux de l'établissement ;
- en EAD pour les étudiants éloignés ou empêchés ; dans certaines langues rares, enseignées parfois uniquement à l'Inalco au niveau national, européen voire international, ce choix vise à toucher des publics inaccessibles aujourd'hui ;
- en panachage libre de cours à distance et en présentiel pour répondre au mieux aux besoins et aux contraintes ponctuels des étudiants.

Ce choix n'a rien d'exclusif. Ainsi, dans l'ensemble des projets réalisés ou en cours, outre le format des enseignements bimodaux et comodaux, l'établissement a développé des parcours de formation à distance. Les cours à distance se déclinent prioritairement par la mise en place de parcours en asynchrone avec une proportion variable de séances synchrones, accompagnées d'un dispositif de suivi et de tutorat des étudiants. Ces efforts ont débouché sur les réalisations suivantes :

• Action 2.1.1 : Élaboration du « Référentiel pour la pédagogie numérique »

En dehors de l'appui temporaire à la rentrée hybride de septembre 2020, le projet AHFLO' a permis d'accélérer le déploiement de la politique de l'établissement en matière de la pédagogie numérique à long et moyen terme, telle qu'il a été défini dans le cadre du Contrat pluriannuel de l'Inalco pour les années 2019-2023. L'un des cinq axes de ce contrat prévoit de « favoriser la réussite étudiante et l'insertion professionnelle » avec un objectif de « renforcer le développement du numérique dans les formations ». L'action phare de cet objectif était « la mise en place du **référentiel pour le numérique** en 2021 ». En suivant les recommandations du Rapport IGANR n°2018-049 et en s'inspirant des pratiques dans d'autres établissements (notamment via l'association VPNum), il a été prévu d'actualiser le Référentiel d'équivalences horaires et des services (cf. Annexe 1) afin de pouvoir valoriser l'investissement des enseignants dans le numérique.

Au cours du printemps 2021, le texte du référentiel a été formulé en fonction des besoins et des contraintes que nous avons pu constater pendant la mise en place des actions initiales du projet AHFLO'. Il a été objet des discussions dans différentes instances de l'établissement (Conseil des départements, CFVE, Comité technique, Conseil de l'administration) et a suscité un vif intérêt de la part des collègues enseignants. Sa mise en application, effective à partir de la rentrée de septembre 2021, a permis d'établir les règles de rémunération des enseignants en fonction de la nature des projets de transformation numérique et de cadrer un dispositif pérenne, avec notamment un appel à projets annuel (sélection de dossiers par le « Comité pour la pédagogie numérique », nouvellement mis en place, cf. Annexe 1) pour recenser les initiatives des enseignants à l'échelle de l'établissement.

• Action 2.1.2 : Lancement d'appels à projets interne.

Dans l'objectif d'élargir le portfolio des formations hybridées, le projet AHFLO' a permis de mettre en place un appel à projets interne en innovation pédagogique numérique. Les projets issus de ces appels, trois au total depuis 2020, se sont joints aux projets soumis dans le texte initial de notre réponse à l'appel « Hybridation » en juin 2020. Ces appels ont rencontré un franc succès :

Année APP (hors projets initiaux)	2020/21	2021/22	2022/23
Nb total réponses	29	22	15
Nb de projets acceptés	24	20	10

En août 2023, une cinquantaine de collègues enseignants-chercheurs de l'Inalco (sur le total de 310 personnels enseignants, titulaires et non titulaires) étaient impliqués dans un projet financé par AHFLO'.

Tous les projets soumis ont été d'abord étudiés par le comité restreint du projet AHFLO', avant d'être soumis au « Comité pour la pédagogie numérique » (CPN) dont la composition est définie dans le Référentiel. Ce comité

sélectionne les projets et attribue au porteur un nombre d'heures complémentaires nécessaires à la production des ressources pédagogiques numériques selon le Référentiel.

Dans les années à venir, l'établissement financera cet appel sur fonds propre (approbation par le CA) ou en répondant aux appels à projets extérieurs.

- **2.1.3 Création de modules spécifiques**

243 UE ont été touchées à l'Inalco par les différentes formes d'hybridation prévues dans le Référentiel. La plupart concernent des diplômes entiers, mais un certain nombre constituent une première étape balisant la voie vers l'hybridation de diplômes.

Il en est ainsi de formations dans des langues à petits effectifs : **haoussa** (6 UE de L1 : grammaire, Exercices/Textes, Pratique orale) ; **lituanien** grammaire L1 (2 UE). L'enseignement comodal a permis en lituanien de multiplier par 8 les effectifs de L1 en 2023-2024. L'enrichissement d'UE doit permettre à court terme de développer l'offre à distance ou en enseignement comodal. Il en est ainsi des formations suivantes : Diplôme d'initiation de **chinois** ; Licence de **haoussa** ; Licence de **lituanien**.

Le cheminement doit pouvoir conduire progressivement à l'hybridation de diplômes entiers (toutes les UE d'arabe littéral du diplôme intensif et de la L1 d'**arabe** et plusieurs UE de civilisation : Introduction à la littérature arabe moderne (2 UE) ; Introduction à l'Histoire contemporaine du monde arabe et du Moyen-Orient (2 UE) ; UE de grammaire et vocabulaire et textes chinois modernes de la L2 de **chinois**) ou permettre de mieux prendre en compte l'oral et l'encadrement dans les langues à gros effectifs (e-tandem en **chinois** et en **coréen** ; coréen parlé (1 UE) ; **japonais** oral (1 UE) ; Politique nationale et internationale du **Japon** contemporain ; (2 UE) **arabe** égyptien (2 UE de L1) ; **FLE** (Langue et société et Actualités et médias : 4 UE). Quelques UE de Master sont aussi concernées (exemple : **Vietnamien** M1-M2 (Investir et travailler au Vietnam : maîtriser les codes : 1 UE).

- **2.1.4 Création de diplômes à distance en langues, sciences humaines et sociales sur les aires culturelles enseignées à l'Inalco**

AHFLO' a permis la réalisation des ressources nécessaires à l'ouverture de 19 diplômes à distance. Ces diplômes en EAD permettent d'**accroître la visibilité** de l'Inalco et de **toucher de nouveaux publics** souhaitant se former à distance sur les grands enjeux et thématiques des aires non occidentales. Deux diplômes emblématiques ont été créés et ouverts avec succès depuis septembre 2021 en enseignement à distance, à côté de toute l'offre de Diplômes de langue et Diplôme de Langue et civilisation qui se monte en EAD.

- **Diplôme d'islamologie**

Les événements dramatiques qui ont touché la société française et un contexte international marqué par la confessionnalisation des conflits et l'émergence de groupes sectaires et violents, ont conduit à une prise de conscience des enjeux liés à une meilleure connaissance de l'islam en tant que religion. Ce diplôme contribue à la production et à la diffusion de discours savants fondés sur la critique scientifique pour analyser l'islam en tant que fait religieux et civilisationnel. Il pérennise les dynamiques impulsées dans le champ de l'islamologie par le GIS Moyen-Orient et Mondes Musulmans. Il concourt à l'élaboration d'une réponse nationale cohérente aux besoins de formation en islamologie en lien avec la création par le MESRI d'un Institut français d'islamologie, et offre une alternative savante aux discours idéologiques de toutes natures qui prospèrent sur internet. Ce diplôme est monté par l'Inalco avec la collaboration des enseignants de quatre établissements principaux (Inalco, université de Strasbourg, Sorbonne Université, Aix-Marseille Université). Il se prolongera, dans un deuxième temps, par une Licence d'islamologie intégralement dispensée à distance. Il est très sollicité avec une demande très forte que l'offre actuelle ne peut satisfaire. Ainsi en 2023, il compte 89 inscrits en première année et 40 en seconde.

- **International Master of Armenian Studies (IMAS)**

Ce diplôme est intégré comme parcours dans le Master LLCER de l'Inalco. Il est dispensé à distance en arménien. Il offre une formation diplômante de haut niveau à profil généraliste en études arméniennes (langue, littérature, SHS) ainsi que des compétences professionnelles orientées vers la gestion de projet ou d'événements culturels, l'éducation, l'édition, la médiation). Il est conçu avec la collaboration de collègues d'universités partenaires (Oxford, Genève, Athènes, Beyrouth, Istanbul). Il accueille en 2023 11 étudiants en M1 et 14 en M2.

- **Diplômes de Langue (DL) et Diplômes de Langue et Civilisation (DLC)**

Ces formations annuelles se déclinent aujourd'hui du niveau A1 au niveau C1 du CECRL. Elles sont diplômantes chaque année. Des modules de cours de civilisation (EC et UE) viennent compléter les cours de langue pour aboutir à des diplômes annuels complets (DLC).

Toutes ces formations sont offertes à distance. Les diplômes suivants ont été créés dans le cadre d'AHFLO', les chiffres donnés concernent les inscriptions pour 2023-2024 :

Diplômes de langue (DL) :

- ♦ DL1, DL2 et DL3 d'**arabe littéral** : respectivement 35 inscrits, 31 et 15.
- ♦ DL1, DL2 d'**hébreu** : respectivement 32 inscrits et 26.
- ♦ DL1, DL2 et DL3 de **malgache** : respectivement 4 inscrits, 3 et 2.
- ♦ DL1 de **tibétain** : ouverture prévue en septembre 2024

Diplômes de Langue et Civilisation (DLC) :

- ♦ Diplôme d'initiation d'**arabe** : 17 inscrits.
- ♦ DLC1, DLC2 d'**études hébraïques et juives** (DLC1 prévu pour une ouverture en 2024, DLC2 en 2025)
- ♦ DLC1, DLC2 de **malgache** prévu pour une ouverture en 2024

Les ressources numériques de ces diplômes contribuent largement à innover la formation présentielle enrichie d'autres diplômes en présentiel (initiation, diplôme intensif, licence).

○ Préparation commune à l'agrégation d'arabe

AHFLO' a permis de réunir les préparations nationales (préparation commune parisienne Inalco-Sorbonne Université et préparation lyonnaise Lyon 2 et Lyon 3) autour d'une offre de formation en EAD sur l'intégralité des questions du concours. Les cours sont proposés depuis la rentrée 2022 sous forme de capsules implémentées à l'Inalco sur la plateforme de streaming Wowza, avec une répartition des contributions au niveau national. La rédaction de conventions est en cours afin de bien installer la mutualisation.

○ Parcours « Philosophie d'Ailleurs »

Mise en place sur l'année 2022/23 d'un cursus de formation, à destination des professeurs de philosophie, intégrée à l'offre de formation de la formation continue de l'Inalco, en partenariat avec la Direction générale de l'enseignement scolaire. C'est l'académie qui prend en charge les frais d'inscription à cette formation. Il s'agit, pour les enseignants du secondaire, de s'approprier la pensée de quatre auteurs nouvellement inscrits au programme de philosophie des classes terminales des voies générale et technologique, chacun correspondant à une aire culturelle extra-occidentale différente. Le contenu de cette formation, organisée à distance, a été conçu, structuré et mis en ligne sur la plateforme Moodle de la formation continue de l'Inalco. Il s'agit d'une formation principalement en asynchrone, pour permettre à chacun une liberté d'apprentissage.

Année	2022/23	2023/24
Nb Enseignants formateurs	4	4
Coordinateur du projet / Ingénieur pédagogique	2	2
Enseignants inscrits	97	81 (inscriptions en cours)
Auteurs étudiés	4 : Zhuangzi, Nāgārjuna, Avicenne, Maimonide	

Une journée d'étude à l'auditorium organisée le 7 avril 2023 de la Maison de la Recherche a clôturé ce cycle de formations. Un nouveau cycle a été programmé sur l'année 2023/24 face une forte demande.

• 2.1.5 Les MOOCs

AHFLO' a financé le travail de conception et de réalisation de **18 MOOC**. Plusieurs d'entre eux ont été achevés et joués pour une ou plusieurs sessions : MOOCs d'**hébreu**, de **malgache**, de **turc**, d'écriture **Dongba**, LMOOC de **FLE** (*Décloisonner les langues : Approches plurielles du français*) et d'**Économie internationale**. D'autres, créés dans le cadre d'AHFLO', sont en voie d'achèvement : MOOC de **mazatec**, de **quechua**, de **mooré**, d'**arménien**, d'**indonésien**, de **birman**, MOOC « **Afrique en toutes lettres, une histoire des littératures écrites en langues africaines** », MOOC « **Traduire les littératures du Monde** », MOOC « **International Economics** », MOOC « **Science ouverte** » et un MOOC « **Chine contemporaine** » qui est élaboré en collaboration avec l'université de Liège. Les MOOC d'**arabe**, de **chinois** et de **tchèque** existent depuis 2017, mais ils ont été soutenus par AHFLO' depuis 2020.

Parmi les MOOC de l'Inalco financés par le projet AHFLO', ceux qui ont été ouverts sur la période 2020-2023 ont généré 75.661 inscriptions. Les MOOC d'arabe, de chinois et de tchèque ont eu 124.581 inscrits depuis 2017, dont 57.152 entre 2020 et 2023 sur financement AHFLO'. Le rayonnement de ces formations s'étend sur 110 pays et tous les continents.

MOOC Inalco – financement AHFLO'	2020	2021	2022	2023	TOTAL inscriptions
MOOC arabe	15302	9368	5846	Pas ouvert	30516
MOOC chinois	9863	6104	4145	Pas ouvert	20112
MOOC tchèque	2574	1594	1084	1272	6524
MOOC malgache			1630	1052	2682
MOOC turc				2421	2421
MOOC dongba				2114	2114
MOOC hébreu			3269	Pas ouvert	3269
MOOC décroisonner les langues (FLE)				3459	3459
MOOC économie internationale				4564	4564
TOTAL inscriptions	27 739	17 066	15 974	14 882	75 661

Ces MOOC proposent une certification de niveau A1 du cadre européen avec reconnaissance universitaire (4 ECTS). Entre 2020 et 2023, 554 inscrits l'ont passée. Le contenu des MOOC est injecté en formation initiale pour hybrider les enseignements et est adapté sous forme de SPOC pour la formation continue.

- **Action 2.2 : Formation continue, création d'une plateforme Moodle dédiée**

Le service de formation continue soutenu par AHFLO' répond à la croissance de la demande qui lui est adressée en basculant des cours en hybride et en distanciel. Pour cela, il a renforcé son équipement en matériels et solutions logicielles en se dotant d'une plateforme dédiée et s'est engagé dans des actions de formation des formateurs et personnels pour consolider les compétences en la matière. Un appui conséquent des ingénieurs en enseignement numérique a été mis en place pour valider ce déploiement et cette stratégie et depuis la rentrée 2021, un poste d'ingénieur pédagogique a été spécialement créé pour la FC.

AHFLO' permet ainsi à la FC de pérenniser le distanciel, de structurer les parcours et de les enrichir tant sur les contenus proposés sur la plateforme Moodle dédiée que sur la gestion du distanciel synchrone. **53 formations en langues** sur 135 sont désormais offertes totalement à distance, auxquelles se rajoutent des groupes de préparation à la certification en **langue japonaise** (JLPT) et **chinoise** (HSK) (+ Philosophies d'ailleurs 88 inscrits, depuis 2022/2023). 726 inscrits sur un total de 1788 suivent ainsi les formations en EAD. Des formations intensives et des stages d'été sont depuis 2020 proposés à distance : 45% des inscrits en stages intensifs de langue suivent à distance ; 100% des 72 inscrits en stages d'été des dialectes arabes. En 2022-2023, 29 tests de positionnement à différents niveaux ont été proposés pour 9 langues. 2076 "passages" de test ont eu lieu entre juillet et novembre.

Un **SPOC d'arabe** a été organisé dix semaines durant entre octobre et décembre 2020 pour l'École de gendarmerie de Rochefort. Les formations « Asie Orientale » et « Monde arabe » pour l'Université de Normandie se font à distance. Depuis la rentrée 2021, la préparation à l'agrégation de chinois est entièrement prise en charge administrativement par la FC et conçue comme une formation 100% distancielle (zoom synchrone + plateforme Moodle FC).

- **Action 2.3 : Accompagnement des acteurs et des publics avec une ingénierie pédagogique renouvelée**

Depuis 2020, de nombreuses actions de formation ont été menées à l'attention des publics Inalco touchés par la mise en place de formations hybrides, entièrement ou partiellement à distance. Ceci afin de pérenniser l'appropriation des environnements numériques rencontrés - en particulier Moodle – mais aussi de soutenir le développement et la transformation des usages du numérique dans l'enseignement. Cette dynamique a pu se concrétiser à travers un pôle « **Appui à l'enseignement numérique** » composé de 6 ingénieures en enseignement numérique au plus fort des financements (dont 3 sur budget AHFLO').

- **Formations vers les étudiants** : Les étudiants inscrits en L+, L1 et diplôme d'initiation suivent un atelier numérique obligatoire depuis septembre 2020. Dès la rentrée, ils peuvent ainsi se familiariser avec leurs environnements numériques (ENT, Moodle, Zoom). Un espace complet de tutoriels (déposer un devoir en

ligne, écrire dans un forum, etc.) et un parcours d'apprentissage ont également été créés à leur intention sur Moodle.

- **Formations vers les tuteurs** : La rentrée hybride 2020 a nécessité la mise en place d'espaces de cours dédiés au tutorat sur Moodle. Des formations à Moodle ont donc été menées à l'attention des tuteurs. Ce dispositif est à présent reconduit chaque année.
- **Formations vers les enseignants** : Un plan de formation est proposé aux enseignants dans le cadre du projet AHFLO' depuis 2020 avec, en complément, le soutien du financement « Formation des enseignants au numérique » (cf. plus bas). À travers des ateliers de mise en pratique, des formations en ligne (webinaires et réunions Zoom), il vise la maîtrise des outils numériques par les enseignants, et surtout leur autonomie quant à la conception de cours hybrides.
- Une **refonte complète des espaces Moodle de tutoriels** à consulter a également été menée en 2020 et contient des guides sur les outils, mais aussi des conseils sur la pédagogie numérique en général, la législation associée et des pistes de réflexion pour tout enseignant qui souhaiterait s'engager dans un dispositif de formation hybride. Cet espace de tutoriels est régulièrement mis à jour en fonction des évolutions du LMS Moodle et permet une conduite du changement efficiente.

	2021		2022		2023	
	sessions	participants	sessions	participants	sessions	participants
Ateliers numériques en webinaires pour les étudiants de L1, L+	4	1700	3	915	3	813
Formation Moodle en présentiel pour les tuteurs	4	63	4	35	3	37
Formation Moodle en présentiel pour les NMCF	4	8	2	6	4	11
Formation Moodle en présentiel pour les enseignants d'anglais (réussite étudiante)	4	4	4	5	1	3
Accompagnement des étudiants en DU passerelles	4	8	1	13	1	22
Formation Moodle vers les équipes pédagogiques AHFLO'	8 heures /projet	35	8 heures /projet	15	8 heures /projet	5
Formation FUN vers les équipes pédagogiques AHFLO'	8 heures /projet	9	8 heures /projet	4	8 heures /projet	3

• Action 2.4 : renforcement de l'infrastructure technologique et de l'équipement numérique

Acquisitions et équipements au sein des infrastructures de l'Inalco ont permis une consolidation des usages numériques au sein de la communauté enseignante, une montée en puissance des dispositifs numériques d'apprentissage et un enrichissement de l'offre de formation de l'Inalco à destination des étudiants.

66 projets ont été initiés et financés par AHFLO'. Des centaines de sessions d'enregistrements audio ou vidéo ont été produites ; plus 1 800 vidéos (enregistrements de cours découpés et montés, capsules didactiques produites et mises en ligne sur notre serveur de streaming vidéos) ainsi que des centaines de ressources pédagogiques audio ont été intégrés au sein de cours sous les plateformes Moodle ou FUN (MOOC et SPOC).

Matériels	Public cible	Objectifs
100 Ordinateurs portables 75 Webcams 110 Tablettes graphiques 120 Casques-Micro Logiciels (Zoom, Kahoot, Genially, Acrobat Pro ou suite Adobe...) Enregistrement automatisé des cours (Cloud Zoom)	Enseignants Tuteurs Porteurs de projet	Soutien à la pédagogie numérique. Autonomie des enseignants dans la production de ressources Production d'EAD dans l'offre de formation Déclinaison d'enseignements aux formats hybrides (bimodal ou comodal).
Webcam, Micro conférencier 82 salles équipées (amphis, salles gradinées, salles informatiques et multimédias)	Salles de cours	Soutien à la pédagogie numérique. Autonomie des enseignants dans la production de ressources.

Enregistrement automatisé des cours (Cloud Zoom)		Intégration de visioconférence dans les salles de cours. Déclinaison d'enseignements aux formats hybrides (bimodal ou comodal). Enregistrements vidéos des cours pour permettre une lecture différée au sein des espaces de cours Moodle.
55 Galet 4G, couplés au prêt de portable à l'année dans le cadre de la réussite étudiante Webcam et Casque-Micro en prêt à la demande	Étudiants	Compléments matériels articulés avec l'achat de portables vers les étudiants financés sur fonds propres Inalco (service de la réussite étudiante, et de la vie étudiante -REVE- réduction de la fracture numérique)

Plateforme	Intégration SI	Commentaires
Moodle FC	Serveurs virtualisés dédiés. Haute disponibilité.	Serveurs de Pré-Production et de Production. Ressources allouées permettant un Plan de Reprise d'Activité actif.
Moodle FI	Serveurs virtualisés dédiés. Haute disponibilité.	Consolidation de la plateforme. Serveurs de Pré-Production et de Production. Ressources allouées permettant un Plan de Reprise d'Activité actif.
Moodle +	Serveurs virtualisés dédiés. Haute disponibilité.	Consolidation de la plateforme. Serveurs de Pré-Production et de Production. Ressources allouées permettant un Plan de Reprise d'Activité actif.
Serveur de Vidéo Streaming	Serveur virtualisé dédié. Haute disponibilité.	Serveur de vidéostreaming permettant de mettre en ligne des ressources vidéos en ligne et de les intégrer sur les LMS Moodle. Ressources allouées permettant un Plan de Reprise d'Activité actif.

Indicateurs communs :

Indicateurs communs		CIBLES envisagées en début de projet	En fin de projet, soit au 31.08.2023
IC1	nombre d'établissements utilisant au moins un des dispositifs du projet	15	16
IC2	nombre d'UE effectivement hybridées	100	276
IC2bis	nombre d'ECTS correspondants	300	828
IC3	par cycle, nombre d'étudiants inscrits concernés par des ECUE (Éléments constitutifs d'unité d'enseignement) hybridés:		
		1er cycle	(Voir note ci-dessous)
		2ème cycle	(Voir note ci-dessous)
		3ème cycle	(Voir note ci-dessous)
		Ensemble des cycles	4500
			3762
			92
			(Voir note ci-dessous)
			3854

Note : Seuls les étudiants validant des UE sont pris en compte dans le tableau, les inscrits aux MOOC de l'établissement sont comptabilisés dans les indicateurs spécifiques ci-dessous. Pour ce qui est des inscriptions par cycles, elles sont renseignées avec précision pour les étudiants de l'Inalco. Les ressources mutualisées avec d'autres établissements y sont utilisées dans des UE de LANSAD (Langues pour Non Spécialistes de la Discipline) qui regroupent dans certains établissements comme Paris 1 des étudiants de tous niveaux et de tous cycles, doctorat compris. Faute de mieux, le nombre fourni par ces universités a été porté avec le premier cycle. A l'Inalco, de nombreux étudiants s'inscrivent tout en suivant un cursus ailleurs, parfois de Master ou de doctorat. Là aussi, ils ont été comptabilisés en fonction du niveau de la formation à l'Inalco et intégrés dans le chiffre du premier cycle. Aucune formation spécifique de niveau doctoral n'a été prévue à distance à ce jour dans le cadre des projets AHFLO'.

Indicateurs spécifiques :

Indicateurs spécifiques		Cibles, Envisagées en début de projet	Cibles, En fin de projet, soit au 31.08.2023
ne rien inscrire	Indicateur de performance 1.1. Nombre de formations hybridées par niveau de mutualisation (nationale / ASPC/ établissement) : nombre d'UE.	200 UE	276 UE (243 UE établissement, 33 UE mutualisation nationale)
ne rien inscrire	Indicateur de performance 1.2 Nombre de formations diplômantes hybridées : nouveaux diplômes hybrides ou à distance créés	12 nouveaux diplômes à distance	19 diplômes EADont été créés dans le cadre d'AHFLO'
ne rien inscrire	Indicateur de performance 2.1. Accompagnement des étudiants. Prêt de matériel aux étudiants ; formation et tutoriels étudiants.	100%	Voir Action 2.3 et Action 2.4
ne rien inscrire	Indicateur de performance 2.2 Satisfaction des étudiants par rapport aux dispositifs (adhésion/décrochage par rapport à leur formation ou la partie de la formation qu'ils vont hybrider : nombre de connexions MOODLE dans les formations hybridées	100%	1.312.271 connexions Nombre de connexions étudiantes sur les espaces de cours programmés à travers le projet AHFLO' (de janvier à juin 2023) Premier critère d'adhésion via l'usage quantifié.
ne rien inscrire	Indicateur de performance 3.1. Enseignement à distance massif: les MOOC (nombre d'inscrits)	25000 inscrits	44132 inscrits sur 2021,2022 et 2023.
ne rien inscrire	Indicateur de performance 3.2. Formation continue Déploiement de la plateforme Moodle de la F.C. Inalco	100%	100% : plateforme déployée et en fonction Offre de formation structurée au sein du LMS. Point fort dans le cadre de l'obtention de la certification FCU Veritas.
ne rien inscrire	Indicateur de performance 3.3. Cours hybridés et SPOC (F.C. Inalco) nombre de cours, effectifs	40 formations à distance	66 formations à distance intégrées à la plateforme Moodle FC
ne rien inscrire	Indicateur de performance 3.4. Liens avec le monde professionnel	100%	7 stagiaires dans des formations en entreprises, 45 reprises d'études financées par employeur. Obtention de la certification FCU Veritas.
ne rien inscrire	Indicateur de performance 4.1. accompagnement et formation des enseignants : ETP IGP engagés	100%	Voir Action 2.3
ne rien inscrire	Indicateur de performance 4.2. Équipements et infrastructures des services d'information : nombre de salles équipées, équipement des services concernés, équipement des enseignants	100%	Voir Action 2.4
ne rien inscrire	Indicateur de performance 4.3. Innovation pédagogique : plateforme e-tandem Moodle (ressources allouées)	100%	3 réalisations e-tandem (chinois, coréen, Université de Dublin, voir section Points de vigilance...)
ne rien inscrire	Indicateur de performance 5.1 Rayonnement national et international : nombre de pays ayant des inscrits en hybride (MOOC compris)	110 pays	110 pays
ne rien inscrire	Indicateur de performance 5.2. Visibilité des langues à petits effectifs au plan national et international : nombre de langues à petits effectifs hybridées	15 langues visées	30 langues (1/3 à très petits effectifs) sur les 103 enseignées dans l'établissement ont été concernées par des projets d'hybridation AHFLO'.

Les formations ouvertes entièrement à distance sont fréquentées également par les étudiants de nationalité étrangère. Le tableau ci-dessous donne un aperçu de la proportion de ces étudiants dans les formations bimodales dans le cadre de la **formation initiale** :

diplôme	nb inscrits	dont étrangers
DC1 Islamologie	89	5 (6 %)
DC2 Islamologie	40	4 (10 %)
Diplôme d'initiation à l'Arabe	17	1 (6 %)
Diplôme intensif d'Arabe	20	1 (5 %)
DL1 Arabe	35	1 (3 %)
DL1 Hébreu	32	4 (13 %)

DL1 Malgache	4	2 (50 %)
DL2 Arabe	31	3 (10 %)
DL2 Hébreu	26	1 (4 %)
DL3 Arabe	15	3 (20 %)
M1 IMAS Arménien	11	10 (90 %)
M2 IMAS Arménien	14	13 (92 %)

Pour les **MOOCs** publiés sur la plateforme FUN-MOOC, le pourcentage d'apprenants se déclarant d'autres pays que la France représente environ **30 %** (entre 60 et 110 pays représentés pour chaque MOOC, avec en tête le Maroc et la Belgique). Pour la période 2020-2023, cela représente environ **25 000 inscriptions** aux MOOCs depuis l'étranger.

Transférabilité ou essaimage des dispositifs déployés

- Un **atelier de partage** d'expérience et de pratiques destiné aux enseignants impliqués dans le projet AHFLO' a été organisé en octobre 2021 et 2022. Cette réunion a été ouverte à tous les collègues de l'Inalco qui souhaiteraient répondre aux appels à projets AHFLO'. L'organisation d'un tel événement est censée s'installer dans la durée et devenir un moment régulier permettant d'animer le débat autour de la pédagogie numérique au sein de l'établissement. Une première initiative de ce type a déjà été entreprise avec la « Journée de la pédagogie numérique à l'Inalco » (JPNi), organisée en présentiel en février 2020, juste avant la crise sanitaire.
- Les « **Journées AHFLO' : enjeux, bilan et perspectives** », organisées le 14 et 15 juin 2023 dans l'auditorium de l'Inalco, ont permis de rassembler un grand nombre d'équipes pédagogiques autour de 31 interventions portant sur les différentes réalisations (cf. en Annexe 2). Les discussions qui ont suivi chaque présentation ont été très enrichissantes. Cet événement, retransmis en direct en ligne par un live YouTube, a été accompagné d'une exposition de posters des étudiants en Master Didactique des Langues de l'Inalco, consacrée à la problématique de la pédagogie numérique et l'enseignement à distance.
- Les **appels à projets internes** seront pérennisés dans les années à venir et financeront de nouvelles réalisations qui pourront puiser dans l'expérience acquise grâce au projet AHFLO'.
- Le **Référentiel des équivalences horaires** spécifique pour la pédagogie numérique pourrait servir d'inspiration aux autres établissements ESR et à la réflexion générale autour de l'intégration et de la valorisation de l'hybridation.

Pérennisation envisagée des actions/du dispositif

- Le projet AHFLO' et ses trois premiers appels à projets internes ont servi de pilote pour le **dispositif d'incitation à la pédagogie numérique et de sa valorisation** qui s'inscrit désormais de manière pérenne dans la politique de notre établissement. Il participera d'une manière durable à une gestion plus effective de la pédagogie numérique quant à la stratégie de l'établissement, les possibilités/contraintes budgétaires, la démarche qualité et les capacités des équipes en ingénierie pédagogique et en audio-visuel.
- La cellule de l'**Appui à l'enseignement numérique**, renforcée à l'aide d'AHFLO', devra continuer à bénéficier au moins d'un ingénieur pédagogique supplémentaire afin de pallier aux besoins des enseignants nouvellement investis dans les projets EAD, encouragés par la valorisation dans le cadre de l'appel à projets annuel.
- La plateforme **MOODLE dédiée à la FC**, en service depuis 2021, a vocation à s'installer durablement parmi les outils dédiés à la formation professionnelle et à participer à une plus grande ouverture de notre offre auprès des entreprises.
- Les ressources dont la production a été rémunérée avec le financement AHFLO' sont/seront publiées sous la licence **Creative Commons** (BY-NC-ND) ce qui permettra leur intégration dans les enseignements de l'Inalco proposés au-delà du calendrier du projet. Cela permettra également d'orienter l'Inalco sur la voie de production des ressources éducatives libres, favorisant la mutualisation entre les établissements de l'ESR. La valorisation des partenariats à moyen terme permettra la production de ressources mutualisées et donc de partager les coûts de production.

- Les activités engendrées par le projet AHFLO' ont permis d'accélérer la réflexion de l'Inalco sur la mise en valeur des enseignements à distance et sur la communication autour de notre **offre EAD**. Le portail spécifique EAD du site institutionnel a été restructuré et mis à jour (<http://www.inalco.fr/formations/formation-distance>). L'établissement a procédé également à l'adhésion au catalogue en ligne de la **FIED** (Fédération interuniversitaire de l'enseignement à distance) pour promouvoir de manière pérenne son offre, notamment en formation initiale.
- Le maintien en condition opérationnelle des **services numériques** impliqués, ou créés dans le cadre d'AHFLO' (MOODLE FI, MOODLE FC, serveur streaming vidéo) a été pris en charge dans la durée par les unités concernées de la DSI de l'Inalco (Infrastructures, Applications et Appui à l'enseignement numérique).

Perspectives à la suite du projet

Le dispositif d'incitation à l'hybridation et sa valorisation, constitué par l'appel à projets annuel et le cadre sous-jacent du Référentiel est censé fonctionner dans les années à venir.

Concernant les moyens au-delà de 2023, il sera nécessaire de chercher d'autres financements extérieurs, en s'appuyant éventuellement sur le mécénat par l'intermédiaire de la Fondation Inalco.

Il sera possible de bénéficier de l'intégration de l'Inalco en 2023 dans l'EUniWell (dispositif « université européenne », <https://www.euniwell.eu/>).

L'utilisation des fonds propres de l'établissement est également une alternative. Pour ce dernier point, un modèle économique a été envisagé : l'inscription dans les formations bimodales (les diplômes d'établissement) est conditionnée par le paiement d'un supplément de 270 €, dédié à couvrir le surcoût lié à l'hybridation : la gestion administrative (un poste gestionnaire EAD a été créé grâce à ce fonds), le paiement des heures d'enseignement pour les responsables des cours à distance et l'approvisionnement d'une enveloppe destinée à poursuivre les appels à projets internes (financement de l'élaboration des ressources numériques).

La quasi-totalité des cibles du projet AHFLO' a été dépassée.

Un réel changement des pratiques pédagogiques s'est opéré au sein de la communauté enseignante de l'Inalco. Les formations hybrides et EAD ont vocation à se développer et enrichir l'offre de formation de l'Inalco, tant en FI qu'en FC.

Articulation avec d'autres projets financés

En 2021, l'Inalco a été lauréat de l'appel à projets « **Formation des EC au numérique** » qui est venu en appui du projet AHFLO'.

En effet, la nouvelle dynamique dans le développement du numérique dans les enseignements de l'Inalco, tant dans la formation initiale qu'à la formation continue, a nécessité de former les enseignants avec des moyens supplémentaires, et plus précisément, en renforçant le pôle Appui à l'enseignement numérique par le recrutement de personnes ressources.

- Il s'agissait d'un CDD d'un an dédié à la formation continue dont les missions ont été les suivantes : formation, production de modules en lignes pour l'appropriation de la plateforme Moodle et des outils de classe virtuelle, participation à l'élaboration des MOOCs et SPOC d'arabe (FUN-Corporate), actualisation des progressions et des tests de niveau, supervision du diplôme DLC d'arabe, élaboration de nouvelles formations à distance sur les dialectes arabes.
- Un autre CDD a eu pour mission la consolidation de l'équipe des ingénieurs en enseignement numérique venant en appui du projet AHFLO', assistance MOODLE et ZOOM envers l'ensemble des enseignants de l'établissement, appui à l'intégration et à la mise en production de formations hybrides à distance (enseignements comodal, bimodal, eTandem, MOOC FUN, ressources mutualisées sur FUN Campus) et de ressources numériques à destination des étudiants en situation de handicap.

Depuis 2023, l'Inalco fait partie de l'université européenne **EUniWell** (<https://www.euniwell.eu/>) qui permettra de mobiliser de nouveaux financements pour l'hybridation des formations. L'appel à projet interne AHFLO' de 2023-2024 sera abondé par EUniWell pour la production des ressources pédagogiques numériques en anglais.

Points de vigilance, difficultés, réussites, remarques ou tout autre commentaire dont vous souhaitez faire part :

L'adhésion des équipes pédagogiques, l'appui efficient des ingénieurs en enseignement numérique et le pilotage transverse du projet AHFLO' ont été une réussite.

Faute d'une expertise consolidée en développement informatique au sein de la DSI de l'Inalco, le projet de la plateforme **eTandem** a été arrêté. Néanmoins, plusieurs projets d'eTandem ont été initiés via d'autres dispositifs numériques :

- Un partenariat a été mis en place avec l'université de Dublin autour de leur plateforme d'apprentissage et de recherche L2L qui repose sur le socle logiciel de la solution Zoom. L'utilisation de L2L s'opère dans le cadre de la formation de professionnels de la communication interculturelle (master Management et Commerce international (MCI). Ce projet a donné lieu en 2022/23 à plusieurs séances d'échanges linguistiques entre étudiants et permis une réflexion sur l'outil et ses modalités d'apprentissage. Une nouvelle session de 6 séances est programmée sur 2024.
- Deux autres partenariats avec des universités chinoise et coréenne se poursuivent depuis 2 ans (Universités de Genève, BFSU, Hongkong, Taiwan FuJen, ParisTech). Les échanges plurilingues s'articulent autour d'espaces de cours structurés au sein de la plateforme Moodle de l'Inalco. Des activités thématiques et des ressources complémentaires encadrent les échanges linguistiques et permettent d'évaluer les binômes mis en relation par niveau.

Au vu de la difficulté de montage avec l'Education Nationale et les réformes successives du baccalauréat, le projet de formation à distance « **Langues rares au bac** » n'a pas abouti à ce jour, sauf pour l'arménien qui sera ouvert en 2024.

Le développement des formations hybridées a fait naître de nouveaux besoins sur le plan administratif que l'établissement n'a su satisfaire qu'en partie. Un demi-poste « gestionnaire EAD » a été créé au sein du Service coordination des formations (SEFOR). Sa mission consiste en la gestion des maquettes et la communication sur l'EAD. Des renforts administratifs seraient bienvenus, notamment pour le suivi administratif des étudiants à distance et la mise en place d'un secrétariat pédagogique dédié EAD.

État des dépenses (2 pages maximum)

Établir l'état des dépenses à la date de retour de ce bilan final en joignant le fichier Excel :

- *Que vous aviez renseigné pour le bilan intermédiaire (alors nommé au stade du bilan intermédiaire : « AAMMJJ_Hybridation_Bilan intermédiaire_relevé dépenses_Acronyme du projet.xls »)*
- *En ayant complété l'onglet « Etat des dépenses_FINAL »*
- *Et en renommant ce fichier « « AAMMJJ_Hybridation_Bilan final_relevé dépenses_Acronyme du projet.xls » (AMMJJ = date de retour du bilan final)*

Le cas échéant, utiliser cette partie du bilan pour apporter commentaires et explicitations sur l'état des dépenses réalisées Si vous avez dû apporter des modifications au budget prévisionnel, merci de l'indiquer dans cette partie du document.

Par signature du document en annexe 1, le/la président(e) ou le/la directeur(rice) de l'établissement, ou son/sa représentant(e) certifie que :

- *Les dépenses renseignées ont été réalisées dans le cadre de la réalisation du projet et répondent aux objectifs du projet ;*
- *Les moyens et actions financées pour la mise en œuvre de ce projet n'ont pas fait l'objet d'un double financement.*

Par signature du document en annexe 2, le/la président(e) ou le/la directeur(rice) de l'établissement, ou son/sa représentant(e) certifie les éléments financiers renseignés dans la partie « Masse salariale » du fichier Excel de l'état des dépenses final.

Par signature du document en annexe XX, le/la président(e) ou le/la directeur(rice) de l'établissement, ou son/sa représentant(e), et l'agent comptable de l'établissement (ou le commissaire aux comptes) certifient les éléments financiers renseignés dans les parties « Fonctionnement » et « Investissement » du fichier Excel de l'état des dépenses final.

Communication sur le projet

- Le projet AHFLO' a été présenté au colloque national organisé par MESRI/SGPI « **Hybridation des formations** » les 18-19 janvier 2023 à Paris, avec deux interventions : Luc Deheuvels dans le cadre de la table

ronde « L'hybridation : pour qui ? » et Ivan Šmilauer dans le cadre de la table ronde « L'hybridation : avec qui ? Accompagnement des étudiants » : <https://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/fr/colloque-national-hybridation-des-formations-88723>

- Le projet a fait également l'objet d'un article publié par **AEF Info** le 24 mai 2023, intitulé « Hybridation : une partie du projet AHFLO' devrait "normalement être pérennisée" (Luc Deheuvels, Inalco) » : <https://www.aefinfo.fr/depeche/692287>. (cf. Annexe 3).
- Les « **Journées AHFLO' : enjeux, bilan et perspectives** », organisées le 14 et 15 juin 2023 dans l'auditorium de l'Inalco, ont été retransmis en direct sur la chaîne YouTube de l'Inalco.
- D'autres communications sur les réalisations financées par AHFLO' :
 - BELLASSEN, Joël, « Le MOOC Dongba dans tous ses états », Colloque Inalco/PLIDAM « Langues en ligne: regards sur nos dispositifs de formation », 22 mars 2023.
 - BELLASSEN, Joël, WANG SZILAS, Jue, « Network Culture, Language Teaching and Endangered Cultural Heritage Protection: Exploration of a MOOC on Dongba Script », Research on Network Culture Vol. 1, China Social Sciences Press, 2020.
 - BERK-BOZDEMIR, Sibel, « MOOC de Turc à la veille du lancement », Colloque Inalco/PLIDAM « Langues en ligne: regards sur nos dispositifs de formation », 22 mars 2023.
 - BERK-BOZDEMIR, Sibel, « La conception d'un MOOC pour l'enseignement du turc », Itinéraire(s) n° 12, Lettre de la recherche et de l'international, revue en ligne, INALCO - 2022.
 - DEHEUVELS, Luc-Willy, « Enseigner l'arabe dans un MOOC : quels choix linguistiques ? » in Gilles Forlot et Louise Ouvrard (ed.), *Variation linguistique et enseignement des langues – Le cas des langues moins enseignées*, Presses de l'Inalco, Paris, 2021, p.79-99
 - DEHEUVELS, Luc-Willy, « MOOC de langues orientales à l'Inalco : bilan et retour d'expérience », Journée d'étude « Apport du multimédia à la traduction et à l'enseignement – apprentissage des langues minorées », MSHB, Université Rennes 2, 15/12/2022
 - DEHEUVELS, Luc-Willy, « Comment faire monter en compétences vos apprenants avec les cours en ligne ? Les MOOC de langues dites « rares », un défi et une opportunité », Webinaire, FUN, 23 mars 2023, <https://www.dailymotion.com/video/x6xzxre>
 - DEHEUVELS, Luc-Willy, « Les SPOC permettent de s'ouvrir à un public dépassant les limites régionales traditionnelles de notre recrutement : la 1re session en formation professionnelle continue du SPOC de langue arabe », interview, FUN, 23/04/2021, <https://www.fun-corporate.fr/fr/actualites/les-spoc-permettent-de-souvrir-a-un-public-depassant-les-limites/>
 - FONSECA, Mariana, GAJO Laurent, WANG SZILAS, Jue & HOPPE, Christelle, « Prendre en compte le plurilinguisme dans les MOOCs : enjeux pour la didactisation et la contextualisation des savoirs », Colloque international « PLURENSA », Montpellier 7-10 juin 2023.
 - GUO, Jing, « Analyse des effets d'un programme eTandem sur l'apprentissage de l'oral », in OUVRARD, Louise ; BRUMELOT, Catherine (dir.), Numérique et didactique des langues et cultures. Nouvelles pratiques et compétences en développement., Editions des archives contemporaines, 2022.
 - GUO, Jing et WANG K. « eTandem chinois/français Inalco-BFSU », la Première Journée de l'International Plidam, Inalco, 2 juin 2021.
 - NAKAMURA-DELLOYE, Yayoi, « Possibilités ouvertes par les nouvelles technologies dans l'enseignement de masse – mode combiné d'enseignement avec vidéos préparatoires », Japon Pluriel, vol. 14, Éditions Philippe Picquier, à paraître.
 - OUVRARD, Louise « Le texte littéraire dans un cours d'enseignement en ligne », in LIU, M. (Dir.), Échantillons représentatifs et discours didactiques, Paris : Éditions des Archives contemporaines, 2023.
 - OUVRARD, Louise, « Enseigner la langue à distance. L'exemple du DL de malgache », Séminaire doctoral Plidam « Regards sur la recherche : outils, concepts, démarches », Inalco, Paris, 2 décembre 2022.
 - OUVRARD, Louise, « Le texte littéraire dans un cours d'enseignement en ligne. Quelle place pour quels objectifs d'apprentissage ? », Colloque international Échantillons représentatifs et discours didactiques, organisé par Plidam (EA 4514), Inalco, Paris, 12 mars 2021.
 - SRIDI, Iman, « Du MOOC à AHFLO' : pour une hybridation de l'enseignement des langues », Colloque Inalco/PLIDAM « Langues en ligne: regards sur nos dispositifs de formation », 22 mars 2023.
 - ŠMILAUER, Ivan « Présentation du projet AHFLO' et du référentiel numérique », BootCamp#9 de l'association VPNUM, Inalco, 28 mars 2022.

- WANG SZILAS, Jue Wang & HOPPE, Christelle, « 'Language MOOCs and language learning: From Massiveness to Individualization through e-Tandem?' », soumis pour «Conference UNICollaboration « Exploring the impact of Virtual Exchange on Teacher Education », février 2024.
 - WANG SZILAS, Jue , « Le MOOC Dongba vu de l'intérieur », Colloque Inalco/PLIDAM « Langues en ligne: regards sur nos dispositifs de formation », 22 mars 2023.
 - WANG SZILAS, Jue Wang « Exploring the endangered cultural heritage of an ethnic minority in China », New Special Magasin, Revue au service du personnel des organisations internationales de Genève, 2023.
 - YATZIV-MALIBERT, Ilil « Teaching hebrew in Europe – Challenges and perspectives », International Online Conference on Teaching and Learning Hebrew. Université de Varsovie, Pologne, le 23 May 2022.
- Un espace dédié au projet AHFLO a été ouvert sur le **site institutionnel de l'Inalco** (<http://www.inalco.fr/formations/formation-distance/projet-ahflo>) et l'intranet.

Conformément à l'article 4 de l'avenant à la convention et comme rappelé en préambule de ce bilan final, le porteur certifie que les logos de France Relance, du plan de relance NextGenerationEu et du MESR ont été appliqués sur les différentes productions et sur les différents supports de communication liés au projet :

☒ **Oui** ☐ Non

Production et conservation des pièces et documents relatifs à la mise en œuvre du projet

☒ : Conformément à l'article 4 de l'avenant à la convention et comme rappelé en préambule de ce bilan final, le porteur certifie que les pièces et documents relatifs à la mise en œuvre du projet et mentionnés à l'article 4 de l'avenant, sont conservés pour une durée de 10 ans. (Cocher la case)

Le Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, ainsi que les auditeurs et corps de contrôle européens, pourront être amenés à contrôler les éléments financiers transmis.

Annexe(s)

1. Référentiel d'équivalences horaires - pédagogie numérique
2. Le programme des « Journées AHFLO' » et les résumés des interventions, juin 2023
3. L'article sur le projet AHFLO' paru dans AEF Info

Fin du document
(Annexes administratives ci-après)

Annexe 1 à l'état des dépenses

Par signature de ce document, le/la président(e) ou le/la directeur(rice) de l'établissement, ou son/sa représentant(e) certifie que :

- *Les dépenses renseignées ont été réalisées dans le cadre de la réalisation du projet et répondent aux objectifs du projet ;*
- *Les moyens et actions financées pour la mise en œuvre de ce projet n'ont pas fait l'objet d'un double financement.*

Établissement coordinateur du projet : INALCO

Représenté par : Jean-François HUCHET

Qualité : Président de l'INALCO

Certifie que :

- Les dépenses renseignées ont été réalisées dans le cadre de la réalisation du projet et répondent aux objectifs du projet ;
- Les moyens et actions financées pour la mise en œuvre de ce projet n'ont pas fait l'objet d'un double financement.

Date :

Signature et cachet :



Annexe 2 à l'état des dépenses

Par signature de ce document, le/la président(e) ou le/la directeur(rice) de l'établissement, ou son/sa représentant(e) certifie les éléments financiers renseignés dans la partie « Masse salariale » du fichier Excel de l'état des dépenses final.

Établissement coordinateur du projet : INALCO

Représenté par : Jean-François HUCHET
Qualité : Président de l'INALCO

Certifie les éléments financiers renseignés dans la partie « Masse salariale » du fichier Excel de l'état des dépenses final.

Date :

Signature et cachet :



**APPEL A PROJETS
HYBRIDATION DES FORMATIONS DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR**

BILAN FINAL

Annexe 3 à l'état des dépenses

Par signature de ce document, le/la président(e) ou le/la directeur(rice) de l'établissement, ou son/sa représentant(e), et l'agent comptable de l'établissement (ou le commissaire aux comptes) certifient les éléments financiers renseignés dans les parties « Fonctionnement » et « Investissement » du fichier Excel de l'état des dépenses final.

Établissement coordinateur du projet : INALCO

Représenté par (président(e) ou directeur(rice) de l'établissement, ou représentant(e)) : Jean-François HUCHET
Qualité : Président de l'INALCO

Et par (agent comptable de l'établissement (ou commissaire aux comptes)) : Philippe CARON
Qualité : Agent comptable de l'INALCO

Certifient les éléments financiers renseignés dans les parties « Fonctionnement » et « Investissement » du fichier Excel de l'état des dépenses final.

Date :

Signatures et cachet(s) :



Philippe Caron
Agent comptable

↑↑↑↑ НАЦИОНАЛЕН שפה 文化 شرفية

inalco

Institut national des langues
et civilisations orientales